

「石榴裙底鳳雙飛」 漢代已有女子足球

張方

第一屆世界女子足球錦標賽即將在廣州開幕，抽籤儀式已在日前舉行。如果說，中國古代即有女子足球運動，有人會懷疑：雙飛被誰成「三寸金蓮」的中國古代人，能踢足球嗎？答案是肯定的。...



下午茶座

「欠資」這怪招

這本是很平常的事，可是頭腦精靈的卻加以利用。為了在半世紀前，郵政辦理不週，郵件常有遺失。雖然貼了郵票，杜絕了「欠資」不達，況況未休，太遲了，何以遲遲不達。...

聰明的人想到，郵件如經過特殊處理便不會遺失了。寄掛號，便是特殊處理。可是郵資，要便宜點而又經過特殊處理的將如何。...

有「月」的歌 中秋夜，一家三口自外歸來，孫女開電視機，以大陸、港、台三地中秋為題材的節目已成連環，唱一首《月亮代表我的心》後，告終。...

狗也重情義 月前演上環一幕「義犬救主」，一隻狗與個匪徒死纏爛打，保護主人，工場財物也保不失，傳為一時佳話。...

太平洋上的夏威夷群島

謝清

夏威夷群島位於太平洋的中央，由大約一百三十個大大小小島嶼所組成。在眾多的夏威夷群島之中，其中大約只有七個是有人居住的，而其餘的，大部份都是沒有人居住的岩礁島和珊瑚島。...

古 清而簡 意到，若千個字，有時比一個字，更有力量。...

一國三首都 此類情形，在非洲最多，如坦桑尼亞、貝寧、象牙海岸、斯威士蘭及尼日利亞，便都是這種情形。...

福

是說非

聯合國難民公署作出「明智的決定」，就是自願被遣返的港船民，由原先可獲三百六十美元津貼，改為最高只可得五十美元。...

談削減被遣返船民津貼

在河內內河，大批船民，對遣返津貼的削減，感到不滿。在港船民，對遣返津貼的削減，感到不滿。...

奕與奕

精神奕奕奕奕奕奕，下面從大。奕奕奕奕奕奕奕奕奕奕。...

識

字 文 依 奕奕奕奕奕奕奕奕奕奕。...

KEYSTONE REALTY LTD. CHRISTINE SIU 公司: 261-8118 住宅: 435-1231 傳呼: 250-6708

程徐慧珊 ANNA CHENG 通曉粵語及廣東話有意投資生意物業，各行各業，請與本人接洽。...

生意讓 適合家庭經營 業主因健康問題退休急讓。營業範圍包括：雜貨、代理快速傳遞、灰狗巴士及649彩票。...

大漢公報 The Chinese Times 1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. (604) 685-8575

謝日昌 Samuel Tse 4750 EGLIN - VAN 全新新屋，新外牆及內部全新裝修，即可入住，全屋二千一百呎。...

AMY LAU 劉穎茵 2160 KINGSWAY VAN., B.C. 公司: 438-3501 傳真: 437-9119 住宅: 421-8178 傳呼: 680-7332

Success REALTY & INSURANCE LTD. CHINATOWN Autoplan CENTRE

伍黃秀英 營業代表: MAY ENG 伍黃秀英 JORDAN ENG 伍沛輝 733-5743 DAVID TIONG 張祥瑞 874-2101 Pager 650-1394

雜碎館 Surrey 區唐餐雜碎館，全新裝修，36座位120街夾72 Ave. 價六萬餘。

AMY LAU 劉穎茵 2160 KINGSWAY VAN., B.C. 公司: 438-3501 傳真: 437-9119 住宅: 421-8178 傳呼: 680-7332

Success REALTY & INSURANCE LTD. CHINATOWN Autoplan CENTRE

伍黃秀英 營業代表: MAY ENG 伍黃秀英 JORDAN ENG 伍沛輝 733-5743 DAVID TIONG 張祥瑞 874-2101 Pager 650-1394

KINSON CHAN 陳任錦 建成實業有限公司 338-5740 CAMBIE STREET VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6 住宅: 327-2688 公司: 327-1688

AMY LAU 劉穎茵 2160 KINGSWAY VAN., B.C. 公司: 438-3501 傳真: 437-9119 住宅: 421-8178 傳呼: 680-7332

Success REALTY & INSURANCE LTD. CHINATOWN Autoplan CENTRE

伍黃秀英 營業代表: MAY ENG 伍黃秀英 JORDAN ENG 伍沛輝 733-5743 DAVID TIONG 張祥瑞 874-2101 Pager 650-1394

華埠第一燕梳公司 經驗豐富，專業水準，手續費廉。本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半。...

兩千年治水有效的都江堰

林秀

今年七月初，筆者有幸在成都平原一處古蹟中，參觀了中外聞名的古水利工程——都江堰。

都江堰，那條連日降雨，河水上漲，但沒有出現洪水災情。這可能是二千多年前的都江堰，還在發揮其巨大的分洪泄洪作用。

按照慣常的程序，外來遊客到達都江堰，當地旅遊部門必定安排客人觀看都江堰的錄影，讓客人首先認識它的全貌、修建原理和效益。我與其他遊客一起觀看，十五分鐘的錄影。據介紹，在公元前三世紀（戰國秦昭王三十年時），身任蜀郡太守的李冰與其兒子，為降伏岷江水患，在前人治水的基礎上，於岷江灌縣縣下壘山一側的河灘上，考察水勢，因地制宜，因勢利導，用龍石在岷江心中築起魚嘴分水堤，在另一側壘築飛沙堰，再在玉壘山開鑿寶瓶口，這三部分組成了都江堰。

據介紹，都江堰的魚嘴分水堤長五百多米，首闊約三米多，中間約五米，厚約四米，起引水避沙作用。它那半月形形壘堰，導引江水順其從右向左的弧形彎道，迫使岷江表層水自右向左進入內江的引水渠，底層水夾帶泥沙奔向右流；連接內江的離堆引水口（俗稱寶瓶口），壘山而成，底寬十七米，水面寬平時為十九米，洪水時為二十三米，它是引水進入川西平原的咽喉。飛沙堰在分水堤下段，對岸距離堆引水口二百米，堰身也寬二百米，是控制內江進水的關鍵工程之一。內江水經此堰平衡後，必需進入寶瓶口，過量的水則自動漫過堰身回歸正流，並帶走了泥

沙，以確保內江灌溉區的安寧。都江堰一帶的河底常常上游衝下來的沙石淤積，每年必須在卵石、內江輪流用揚槎（一種圓木三角架）疏通，方便進行掏挖。相傳李冰父子制定了「深淘灘，低作堰」的歲修原則，以及「遇彎裁角，逢正抽心」的八字治水方針，收到奇效。

都江堰建城後，起到分洪減災、引水灌溉、河道航運和流送木材等多方面的效益，因此附近沃野千里，灌溉總面積達到三千多萬畝，成為蜀中糧倉，四川「天府之國」名稱，由此而來。

都江堰經歷二千三百年的風雨，到了今天，仍然發揮巨大的效益。近數十年，四川當局使用新技術對岷江河岸和灌溉渠道進行了大規模的改造，並健全了管理機制，改善了灌溉設施，建立了新的管水用水制度。特別是採用混凝土加固了離堆和寶瓶口，打通龍泉山，使川中地區農田也受惠。目前，整個都江堰灌溉面積已擴大到九百零三萬畝，為古代的三倍，使古都江堰煥發異彩。

看完都江堰，我們沿着離堆山脊參觀依山建成的道教建築——伏龍觀，它因李冰伏龍的傳說而得名。三面懸崖，下臨深潭，名叫伏龍潭，傳說李冰降伏孽龍之處。大殿正中供奉一座李冰石像，有三米多高，李冰石像題詞「故蜀郡太守李冰君神像」，石像底座是漢代雕刻的藝術珍品，而題詞則為研究都江堰的歷史、水文、河道提供了可靠的證據。

我們還參觀了供奉李冰父子像的二王廟。這裏在一個背山面河的宏大公園，山勢陡峭，道路蜿蜒，峯巒奇秀，單是廟宇面積就有一萬多平方米，主殿有三重，配殿有十六間，布局嚴謹，十分宏偉壯觀。經歷代修葺，今天仍然保存完好。在主殿中的正殿，供奉李冰的大塑像，後殿則安置其兒子李二郎的雕像。正中的香爐，今天仍然香火鼎盛。

令筆者最感興趣的是，鑲在正殿右側牆上的一幅大壁畫，它是現代著名畫家范曾的傑作，描繪李冰父子治水的偉大工程。令人奇怪的是，范曾已於今年年初訪不歸，而且發表「辭國聲明」，要是在十年前，他的畫一定被毀去，今天畫幅無損，證明大陸的開放政策，令上下人等也開明起來了。



圖全景堰江都

非洲三千萬人將變餓殍

葉敏

聯合國糧農組織在四月發表報告說，發展中非洲大陸日益嚴重的糧食危機，使非洲六個國家（埃塞俄比亞、索馬里、利比亞、莫桑比克、索馬里、蘇丹）受到大飢荒的威脅。不僅如此，撒哈拉沙漠以南的十七個國家都出現嚴重的糧食緊張情況，連歷來有餘糧的津巴布韋和南非，今年也告糧食歉收。這將使非洲大陸普遍存在糧食短缺現象，有些地區將發生飢荒。到了六月，聯合國糧農組織發表新報告指出，飢荒正在非洲蔓延，約有三千萬非洲人面對餓死的威脅。

據分析，非洲嚴重飢荒成因有三：①氣候乾旱，禾稻

枯死；②森林、沙漠面積擴大，侵蝕可耕土地。③戰亂為害，長期動盪，例如安哥拉內戰流血三十年，災難深重，目前已有七百萬難民待救。④人口不斷膨脹，多年持續以百分之三以上的速度增長，冠世界各大洲。目前非洲人口已逾六億，其中失業人口兩億，經濟發展跟不上人口發展速度，許多國家人均國民產值大幅度下降，甚至低於一九七五年的水平。⑤巨額外債，不堪負荷。非洲各國外債一九九〇年高達二千六百七十五億美元，相當於非洲一年國民總產值的百分之八十以上，每年還本付息佔全非全年出口收入的百分之四十。沉重的財務負擔已經成為非洲經濟復甦的一大障礙。⑥非洲以出口原料和初級產品為主和大量進口

製成品的經貿格局沒有根本改變。八十年代後期以來，世界市場上原料和初級產品的價格一再下跌，而工業生產和人民生活所需要的進口工業品的價格一再上漲，進出口產品之間的巨大剪刀差，使非洲國家經濟遭受最嚴重的打擊，這是造成非洲國家越來越貧窮的根本原因之一。

為了拯救三千萬人免於餓死，聯合國糧農組織建議，各國提供援助。它說今年非洲總共需要五百一十萬噸糧食援助，比一九八九年的一百九十九萬噸糧食援助，數量幾乎增加一倍。

非洲三千萬人嗷嗷待哺，傾於餓死邊緣，文明世界的善長仁翁，應該伸出援手了。

金唐肉食公司 KAM TONG ENT. LTD. 總店：華埠片打東街二七六號 電話：683-0033 分店：華埠緬街五四〇號 電話：683-1492

B.C. 特產：象拔蚌，桂花蚌，三文魚 以及加東產：大龍蝦（免費代客包裝）

回港送禮，最佳手信!!

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

VICK, McPHEE & LIU 律師樓
劉伯納天均律師
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

· 承 辦 ·
移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語、英語，為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務

香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中環大馬路112號
電話：5-224049
國文傳真：(852) 8452149
電話：82579 VICMC HX

溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel. (604) 682-0926
Fax. (604) 688-8615

台灣分行地址：
台北市南京東路三段
346 號六樓603室
電話：(2) 781-7325
國文傳真 (2) 731-9615

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面

阿拉斯加郵輪七日遊
每月有團體特價。

加勒比海、奧蘭度海陸空七天遊
暑假家庭參加有特價。

直航台北/香港機票 1,080元起
直航香港機票連酒店六晚1280元起

多倫多 單程 169元起 來回299元起
滿地可 單程 179元起 來回359元起
羅省 來回 299元起 賭城199元起
迪士尼樂園飛機團包三晚酒店及入場449元起
班芙、愛民頓六日遊五月中起每週出發
美加東岸九日團暢遊九大城市暑期精選請早預訂

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I C B C手續及
有免費車借用。

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

長程搬運公司

大型貨車，有升降機
代客搬運，傢俬貨物
具有包裝，具有經驗，天天營業

電話：253-2841
253-8382

嘉頓園藝
剪草園藝鋪泥鋪石
種植樹木 草皮
鑄樹修樹鐵木藤包
搬運雜物
電話876-2506

招廣告
專寫
255-7264

煒華電器
政府牌照
商業住宅
防盜警鐘
防盜警鐘
防盜警鐘
防盜警鐘
253-8082 周生

日昇電器工程
政府牌照
商業住宅
新裝修
防盜警鐘
防盜警鐘
防盜警鐘
防盜警鐘
電話434-7886 傳呼645-8888

日昇 SUNRISE MARKETS INC.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
豆腐製品專家

日昇出品：是您信心的保證
馳名鮮豆腐、炸豆腐、五香豆乾、白豆乾
豆腐片、保鮮豆腐、甜、淡豆漿
是最佳營養食品
機器製造·真空包裝·高溫消毒·無防腐劑·

日昇食品廠
729 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 254-8888
Fax: 251-1083
各大超級市場及
雜貨店均有代售

日昇食品市場
300 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 685-8019
嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georgia St.
Vancouver, B.C.
Tel: 684-3155

華安旅遊服務社
263 E. HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. Tel: 681-8531

中國旅行總社代理
隆重推出中國精選遊

溫哥華—香港、廣州、桂林、西安、北京、上海、蘇州、杭州、廣州
17日遊 \$ 2775
出發日期：10月17日，11月20日

溫哥華—香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州
19日遊 \$ 2850 (每星期有團出發)
出發日期：16, 20, 23, 10, 6, 11, 20, 11, 27, 11

廣州、桂林、上海、杭州、北京、西安、廣州
溫哥華—16日遊 \$ 2775 (每星期有團出發)

出發日期：2/11, 16/11, 7/12, 21/12, 4/1, 18/1, 1/2, 15/2

溫哥華—香港、開平、陽春、恩平、台山、新會、江門、西樵山、肇慶、佛山、中山、珠海、蛇口、深圳
廣州
15日遊 \$ 1975
出發日期：11月8日

其他線路，日期，你話事，我安排，保證滿意

信威水電防盜
DIV. OF SUNYFAIR DEVELOPMENT INC.
GOVT LICENSED & BONDED
政府及保險公司認可電力防盜牌照號碼：29030

維大防電電工商專業
修小盜箱力業業業
工水系更申廠住承
程電統換請房宅接

649-8639 322-8712

中央冷暖電器
24小時服務
電話：251-1505

修理裝置 政府牌照
· 大小凍房 · 熱水暖氣
· 冰櫃凍櫃 · 冷氣機
· 雪櫃爐頭 · 暖氣機
· 乾洗衣機 · 熱水箱
· 洗碗碟機 · 各種電器

KEEFER BAKERY LTD.
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL: 685-2117

KROFTEN FOODS
a subsidiary of Keefer Bakery Ltd.
5049 JOYCE STREET,
VANCOUVER, B.C. V5R 4G7
Pit: (604) 438-8708.

The Home-baked Oriental Bakery of B.C.

SAFeway **STONGS** **Superstore**

春卷 蛋撻
菠蘿飽 叉燒飽
鷄尾飽 奶油飽
花生酥角 合桃酥
荳沙酥角 蓮蓉煎堆
咖喱牛肉飽 椰汁年糕

Ham & Egg Bun
Coconut Honey Bun
Cream Bun
Egg Tarts
BBQ Pork Bun
Curry Beef Bun
Almond Cookie
Coconut Cookie
Bran Muffin
Blue Berry Muffin

Extra Foods the Fairway HYLoume IGA KELLY DOUGLAS AND COMPANY LIMITED

相真瞞隱方官責指“平和色綠”

難災大境環臨面特威科

國際環保組織「綠色和平」指出，科威特政府及其他國家沒有盡力去處理這個問題。它呼籲各方面採取緊急措施保護科威特居民。

科威特政府及其他國家沒有盡力去處理這個問題。它呼籲各方面採取緊急措施保護科威特居民。

墨西哥工業特區受污染

墨西哥工業特區受污染，這是一項工業發展計劃，但這項計劃也帶來了嚴重的環境問題。

新聞內外

在六十年代中期，這種加工工業將爆炸性增長，原因是美國與墨西哥的工業界在七十年代有...

印度「賤民」生活凄慘

印度「賤民」生活凄慘，他們在社會上受到歧視，生活條件極其惡劣。

歐日機械人超越美國

歐日機械人超越美國，在通用汽車公司的一項工廠運行中，機械人的效率已經超過了人類工人。

泰國旅遊業有走下坡趨勢

泰國旅遊業有走下坡趨勢，由於環境破壞和社會問題，遊客數量正在減少。

荷蘭科學家發明

荷蘭科學家發明了一種用糞便製造飼料的方法，這將有助於減少農業廢棄物。

美國工業用

美國工業用，在通用汽車公司的一項工廠運行中，機械人的效率已經超過了人類工人。

泰國旅遊業有走下坡趨勢

泰國旅遊業有走下坡趨勢，由於環境破壞和社會問題，遊客數量正在減少。

印度「賤民」生活凄慘

印度「賤民」生活凄慘，他們在社會上受到歧視，生活條件極其惡劣。

歐日機械人超越美國

歐日機械人超越美國，在通用汽車公司的一項工廠運行中，機械人的效率已經超過了人類工人。

泰國旅遊業有走下坡趨勢

泰國旅遊業有走下坡趨勢，由於環境破壞和社會問題，遊客數量正在減少。

荷蘭科學家發明

荷蘭科學家發明了一種用糞便製造飼料的方法，這將有助於減少農業廢棄物。

美國工業用

美國工業用，在通用汽車公司的一項工廠運行中，機械人的效率已經超過了人類工人。

泰國旅遊業有走下坡趨勢

泰國旅遊業有走下坡趨勢，由於環境破壞和社會問題，遊客數量正在減少。

印度「賤民」生活凄慘

印度「賤民」生活凄慘，他們在社會上受到歧視，生活條件極其惡劣。

歐日機械人超越美國

歐日機械人超越美國，在通用汽車公司的一項工廠運行中，機械人的效率已經超過了人類工人。

泰國旅遊業有走下坡趨勢

泰國旅遊業有走下坡趨勢，由於環境破壞和社會問題，遊客數量正在減少。

荷蘭科學家發明

荷蘭科學家發明了一種用糞便製造飼料的方法，這將有助於減少農業廢棄物。

美國工業用

美國工業用，在通用汽車公司的一項工廠運行中，機械人的效率已經超過了人類工人。

科威特政府及其他國家沒有盡力去處理這個問題。它呼籲各方面採取緊急措施保護科威特居民。

墨西哥工業特區受污染，這是一項工業發展計劃，但這項計劃也帶來了嚴重的環境問題。

泰國旅遊業有走下坡趨勢，由於環境破壞和社會問題，遊客數量正在減少。

荷蘭科學家發明了一種用糞便製造飼料的方法，這將有助於減少農業廢棄物。

美國工業用，在通用汽車公司的一項工廠運行中，機械人的效率已經超過了人類工人。

泰國旅遊業有走下坡趨勢，由於環境破壞和社會問題，遊客數量正在減少。

印度「賤民」生活凄慘，他們在社會上受到歧視，生活條件極其惡劣。

歐日機械人超越美國，在通用汽車公司的一項工廠運行中，機械人的效率已經超過了人類工人。

泰國旅遊業有走下坡趨勢，由於環境破壞和社會問題，遊客數量正在減少。

科威特政府及其他國家沒有盡力去處理這個問題。它呼籲各方面採取緊急措施保護科威特居民。

墨西哥工業特區受污染，這是一項工業發展計劃，但這項計劃也帶來了嚴重的環境問題。

泰國旅遊業有走下坡趨勢，由於環境破壞和社會問題，遊客數量正在減少。

荷蘭科學家發明了一種用糞便製造飼料的方法，這將有助於減少農業廢棄物。

美國工業用，在通用汽車公司的一項工廠運行中，機械人的效率已經超過了人類工人。

泰國旅遊業有走下坡趨勢，由於環境破壞和社會問題，遊客數量正在減少。

印度「賤民」生活凄慘，他們在社會上受到歧視，生活條件極其惡劣。

歐日機械人超越美國，在通用汽車公司的一項工廠運行中，機械人的效率已經超過了人類工人。

新寶戲院 100年後的倩女 活現眼前 香港式早茶放映 1:30pm 3:30pm 5:30pm 7:30pm 9:30pm

龍城戲院 1660 EAST BROADWAY 賭霸 龍城副片 鄭裕玲 梅艷芳 11:20pm 龍城午夜場

遠東戲院 2290 COMMERCIAL DR. 254-7222 免費室內三層停車場 張學友 91年演藝事業最新突破 勇創烏蠅燦 令你一看難忘!

中大預言家 左筆權 現寓 龜卜易卦 標準論相 精批命理 天星擇日 精究陰陽風水定向 助您趨吉避凶 接批外埠命書

新聲戲院 150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868 梁家輝 鄭裕玲 梁家輝 鄭裕玲 梁家輝 鄭裕玲

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花 355 DOWELL ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 284-9820 花雲 花燕 鮮新 幸 旗吞 旗氣 雲雲 運 十乾 乾炸 炸炸 春春 卷卷 卷卷 卷卷 卷卷

張學友 91年演藝事業最新突破 勇創烏蠅燦 令你一看難忘! 張學友 任達華 狄威 陳淑蘭 羅烈 呂少玲 副片 賭王 劉周萬喬 兆海梓梓 銘媚良良 宏 星期五、六 11:25pm 午夜場

中醫眼科 專醫急慢性結膜炎 專醫眼瞼下垂 專醫眼瞼外翻 專醫眼瞼內翻 專醫眼瞼下垂 專醫眼瞼外翻 專醫眼瞼內翻

跌打風濕 周頌堯教授白鶴內外功 神效中風 車禍復運症 跌打風濕 跌打風濕 跌打風濕 跌打風濕

Haida Theatre 3215 KINGSWAY • 435-2333 加拿大首創情色電影戲院 每星期有新戲放映 20-26th SEPT 1991 FAMILY THIGHS *Stella Spar*/Tigerlillie DOUBLE YOUR PLEASURE *Tracey Adams*/Lynn Lemay

FOX Cinema 18+ Main at 7th Ave. 874-3116 成人電影院 有冷氣 35MM 彩色電影 兩部成人電影 Graded XXX \$3.00 AFTER 11pm DAILY Oct. 2nd-10th, 1991 FIRE STORM ** Rikki Hart BEVERLY HILLS EXPOSED ** Colleen Brennan

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance 105-1281 W. Georgia Van. B.C. V6E 3J7 Re: 324-2039 Bus: 684-6381 QUON ENG 華人高級代理 伍偉權

華安公司 263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2 TEL: 681-8531 酬賓大清貨 唱片、唱碟、布鞋、拖鞋、地址部、日記部、信封、信紙、鉛字筆、牙刷、香水、花露水、湯碗、買二送一、工具、波子球、體育用品、搪瓷、康樂棋、八折。成藥、食品、書籍、毛巾、九折起。電動玩具五折。另有特價品供應!

重慶走馬看花印象記

香港記者團在重慶市採訪了幾天之後，於七月三日黃昏乘坐火車前往重慶，在車上過了一夜，翌日抵渝，下榻於重慶人民大禮堂附設的人民賓館。據介紹，在解放初期，由鄧小平、賀龍主持中共西南局期間，曾以重慶為西南地區的軍政中心，於五十年代建成的重慶人民大禮堂，就是參照北京天壇和故宮的形式而建造的。它位於一個山崗之上，要走上百級台階才能到達平台，遠觀近看，都給人富麗堂皇、古色古香之感。據悉，當年由於建築過於宏偉豪華，曾受到中央批評。今天，它的兩翼樓房和廳堂，已經改作「人民賓館」，對外營業，接待遊客。我們住在其間，頗有榮焉。不過，賓館在管理上卻較為保守，恐怕還達不到三星級水平，倒有幾分可惜。

吃罷早餐，我們乘車前往風景優美的黃山雲岫，別墅式建築，四週樹木繁茂，曲徑通幽，十分優雅，裏面的陳設，還保留原來的特色。接著，我們轉往曾家岩，參觀「周公館」。當年周恩來的辦公室和住宅，看到了大量圖片和文物。據介紹，在三十年代，由於首都南京淪陷，國民政府遷往重慶，把它作為陪都，同盟國遠東戰區司令部、外國使館亦相繼遷入，使這個山城形成了全國的政治、經濟、文化中心。當時，國共合作抗日，周恩來是中共中央南方局書記，他同南方局的工作人員，在曾家岩五十五號一間三層青磚老屋內辦公和住宿。因此，重慶也是國共攜手，共同抗日，直到取得最後勝利的名城。

當天下午，香港記者團參加重慶市副市長官的招待會，出席的有市書記蕭華、副市長官長寶瑞華、計委副主任陳惠之等。從他們的談話中了解到，幾年前，重慶市與永川地區合併，使市轄區域擴大到九個城區和十二個縣，總面積達二萬三千多平方公里（原為九千八百多平方公里），人口為一千四百六十萬多（原為六百四十多萬），比上海的人口還多三百六十萬，成為中國第一大城市。目前正準備在江北建設新區，作為城市開發新區。

重慶市是八三年二月推行城市企業改革，經過將近十年的努力，如今已經成為中國西南地區最大的工商業城市。在全國五百個城市中，重慶的工業固定資產原值名列第六位，年工業總產值達二百零一億元。目前，全市有工業企業八千餘家，門類齊全，擁有三十九個大類，建成了以機械、化工、冶金、紡織和食品五大工業為支柱的工業體系，醫藥、電子工業實力雄厚，有色金屬加工工業居全國前列，也是全國九大鋼鐵基地和三大鋁材加工基地之一，也是全國第二大自動儀表工業基地。同時，重慶市還制定各種優惠政策，積極引進外資，加強同香港、台灣和外國的經濟、技術交流。

不過，重慶前幾年的城市企業改革雖然取得了比較大的成績，但存在的問題也不少。據重慶市官員說，主要原因是過去基本上

為產品經濟，有計劃的商品經濟的運行機制並未建立，只是通過「放權讓利」使企業有了一定的自主權；過去那種職工吃企業的大鍋飯、企業吃國家的大鍋飯的弊端並未完全克服，停工停產的企業，工資、獎金照發；城市交通、通訊等基礎設施雖有改善，但服務行業落後，第三產業很弱小，吸引外資不多，等等。

在招待會上，當記者問到今後的重慶有些什麼新設想時，重慶市委書記蕭華說，在經濟體制改革方面，正在摸索新路子：首先要解決上層建築如何為經濟基礎服務的問題，在法規的範圍內，上級主管部門應該為企業的發展提供服務；其次是如何把計劃經濟同市場調節結合起來，在公有制的前提下，還須解決分配上的平均主義，實行以按勞分配為主的多種分配形式，按企業的經濟效益核定工資和獎金，等等。據他透露，重慶市在今後幾年內將推行如下一些改革措施：在體制上解決好企業自主經營的問題，國營商業實行「四放開」，即自主經營、自由定價、自由用工、自由分配（按：指工資與銷售業務掛鈎，真正實現多勞多得）；調整工業結構，轉換企業內部機制，提高經濟效益，對破產的國營企業實行公開拍賣；積極發展企業集團，使其由生產聯合階段走向高級的資金聯合階段，走專業化、大批量生產的道路，目前已有天府可樂集團、四川摩托車集團等，經濟效益都很好。

蕭華還談到，由於重慶地處內陸腹地，離海岸線兩千多公里，交通沒有沿海地區那樣方便，因而「三資企業」開辦得比較少。因此，重慶市決定揚長避短，利用資源、技術、市場優勢吸引外資。蕭華的設想是：重慶離海岸線遠，運輸成本很高，我們就利用自己科技力量雄厚（重慶現有科研機構二百多所，高等院校二十二所，科技人員數十萬人）的優勢，向高科技發展，生產價值小、價值高的電子產品、醫療用品等，便於空運出口；讓出本地部份市場，使「三資企業」的產品可以在重慶、內陸銷售，四川和西南五省市是一個很大的市場，如能吸納「三資企業」產品的百分之六十（例如同外資合作生產的機電產品，大部份在西南地銷售），其餘百分之四十外銷，就足以使企業獲得利潤和外匯。

記者從其他官員的談話中獲悉，重慶市在「八五計劃」（一九九一年至一九九五年）期間，力爭利用外資達到八億至十億美元，使「三資企業」突破五百大關。重慶建設二十個項目，包括花灘子水電廠、長江二橋、梁沱水廠、城市軌道客運交通以及二十萬門程控電話和絲綢加工等。從重慶官員的開放態度看，他們的計劃是有可能實現的。

從記者招待會出來，原想到重慶經濟技術開發區參觀訪問，可惜時間無多，只能坐車「走馬看花」，然後聽取開發區管理委員會副主任金支的介紹。他是一位知識分子，聽其談吐，頗有開拓精神。他說：我們開發區是深化改革的試驗區，按國際慣例管理，在區內興辦的「三資企業」，沒有規定外銷比例。我們的中心任務是發展經濟，不論投資規模大小，我們都歡迎。他強調，辦經濟開發區，一定要突破原有的框框，如按原來的舊體制，開發區就無法搞。他談到不少「超前改革」的設想，很有創造性。不過，還須通過立法，他的設想才能變成現實，投資者的利益才有保障。

據介紹，重慶經濟技術開發區由南坪起步區（十五平方公里）和江北金葉山地區（二十平方公里）組成。南坪起步區內現有廠房十六萬平方米，即將建成近二萬平方米的標準廠房和保險倉庫，可供外商購買和租用。記者乘車參觀時，在開發區看到的，端的是「一片趕工的繁忙景象，大片大地已經平整的土地，新建的一排排只有框架的多層廠房，少數廠房已油漆裝修一新，燈火通明；

海而成為中國第一大城市的重慶市，位於長江和嘉陵江的匯流處，南岸市區依山勢而建，街道左繞右旋，建築物中西合璧，江畔排列高聳的幾十層的大廈，半山是兩三層的樓房居多，山頂終日雲霧縈繞，故名「霧都」。長江北岸是個新城市，由長江大橋連接，地勢比較平坦，是新工業發展區。在大陸開放改革之後，它被批准為全國第一個計劃單列城市，享有省級經濟管理權限，並且被選為最近改革試驗區。因此，筆者最近赴四川採訪時，便刻意打聽重慶的城市改革情況。

近年重慶市海而成為中國第一大城市的重慶市，位於長江和嘉陵江的匯流處，南岸市區依山勢而建，街道左繞右旋，建築物中西合璧，江畔排列高聳的幾十層的大廈，半山是兩三層的樓房居多，山頂終日雲霧縈繞，故名「霧都」。長江北岸是個新城市，由長江大橋連接，地勢比較平坦，是新工業發展區。在大陸開放改革之後，它被批准為全國第一個計劃單列城市，享有省級經濟管理權限，並且被選為最近改革試驗區。因此，筆者最近赴四川採訪時，便刻意打聽重慶的城市改革情況。

近年重慶市海而成為中國第一大城市的重慶市，位於長江和嘉陵江的匯流處，南岸市區依山勢而建，街道左繞右旋，建築物中西合璧，江畔排列高聳的幾十層的大廈，半山是兩三層的樓房居多，山頂終日雲霧縈繞，故名「霧都」。長江北岸是個新城市，由長江大橋連接，地勢比較平坦，是新工業發展區。在大陸開放改革之後，它被批准為全國第一個計劃單列城市，享有省級經濟管理權限，並且被選為最近改革試驗區。因此，筆者最近赴四川採訪時，便刻意打聽重慶的城市改革情況。

重慶市是八三年二月推行城市企業改革，經過將近十年的努力，如今已經成為中國西南地區最大的工商業城市。在全國五百個城市中，重慶的工業固定資產原值名列第六位，年工業總產值達二百零一億元。目前，全市有工業企業八千餘家，門類齊全，擁有三十九個大類，建成了以機械、化工、冶金、紡織和食品五大工業為支柱的工業體系，醫藥、電子工業實力雄厚，有色金屬加工工業居全國前列，也是全國九大鋼鐵基地和三大鋁材加工基地之一，也是全國第二大自動儀表工業基地。同時，重慶市還制定各種優惠政策，積極引進外資，加強同香港、台灣和外國的經濟、技術交流。

不過，重慶前幾年的城市企業改革雖然取得了比較大的成績，但存在的問題也不少。據重慶市官員說，主要原因是過去基本上

為產品經濟，有計劃的商品經濟的運行機制並未建立，只是通過「放權讓利」使企業有了一定的自主權；過去那種職工吃企業的大鍋飯、企業吃國家的大鍋飯的弊端並未完全克服，停工停產的企業，工資、獎金照發；城市交通、通訊等基礎設施雖有改善，但服務行業落後，第三產業很弱小，吸引外資不多，等等。

在招待會上，當記者問到今後的重慶有些什麼新設想時，重慶市委書記蕭華說，在經濟體制改革方面，正在摸索新路子：首先要解決上層建築如何為經濟基礎服務的問題，在法規的範圍內，上級主管部門應該為企業的發展提供服務；其次是如何把計劃經濟同市場調節結合起來，在公有制的前提下，還須解決分配上的平均主義，實行以按勞分配為主的多種分配形式，按企業的經濟效益核定工資和獎金，等等。據他透露，重慶市在今後幾年內將推行如下一些改革措施：在體制上解決好企業自主經營的問題，國營商業實行「四放開」，即自主經營、自由定價、自由用工、自由分配（按：指工資與銷售業務掛鈎，真正實現多勞多得）；調整工業結構，轉換企業內部機制，提高經濟效益，對破產的國營企業實行公開拍賣；積極發展企業集團，使其由生產聯合階段走向高級的資金聯合階段，走專業化、大批量生產的道路，目前已有天府可樂集團、四川摩托車集團等，經濟效益都很好。

蕭華還談到，由於重慶地處內陸腹地，離海岸線兩千多公里，交通沒有沿海地區那樣方便，因而「三資企業」開辦得比較少。因此，重慶市決定揚長避短，利用資源、技術、市場優勢吸引外資。蕭華的設想是：重慶離海岸線遠，運輸成本很高，我們就利用自己科技力量雄厚（重慶現有科研機構二百多所，高等院校二十二所，科技人員數十萬人）的優勢，向高科技發展，生產價值小、價值高的電子產品、醫療用品等，便於空運出口；讓出本地部份市場，使「三資企業」的產品可以在重慶、內陸銷售，四川和西南五省市是一個很大的市場，如能吸納「三資企業」產品的百分之六十（例如同外資合作生產的機電產品，大部份在西南地銷售），其餘百分之四十外銷，就足以使企業獲得利潤和外匯。

記者從其他官員的談話中獲悉，重慶市在「八五計劃」（一九九一年至一九九五年）期間，力爭利用外資達到八億至十億美元，使「三資企業」突破五百大關。重慶建設二十個項目，包括花灘子水電廠、長江二橋、梁沱水廠、城市軌道客運交通以及二十萬門程控電話和絲綢加工等。從重慶官員的開放態度看，他們的計劃是有可能實現的。

從記者招待會出來，原想到重慶經濟技術開發區參觀訪問，可惜時間無多，只能坐車「走馬看花」，然後聽取開發區管理委員會副主任金支的介紹。他是一位知識分子，聽其談吐，頗有開拓精神。他說：我們開發區是深化改革的試驗區，按國際慣例管理，在區內興辦的「三資企業」，沒有規定外銷比例。我們的中心任務是發展經濟，不論投資規模大小，我們都歡迎。他強調，辦經濟開發區，一定要突破原有的框框，如按原來的舊體制，開發區就無法搞。他談到不少「超前改革」的設想，很有創造性。不過，還須通過立法，他的設想才能變成現實，投資者的利益才有保障。

據介紹，重慶經濟技術開發區由南坪起步區（十五平方公里）和江北金葉山地區（二十平方公里）組成。南坪起步區內現有廠房十六萬平方米，即將建成近二萬平方米的標準廠房和保險倉庫，可供外商購買和租用。記者乘車參觀時，在開發區看到的，端的是「一片趕工的繁忙景象，大片大地已經平整的土地，新建的一排排只有框架的多層廠房，少數廠房已油漆裝修一新，燈火通明；

海而成為中國第一大城市的重慶市，位於長江和嘉陵江的匯流處，南岸市區依山勢而建，街道左繞右旋，建築物中西合璧，江畔排列高聳的幾十層的大廈，半山是兩三層的樓房居多，山頂終日雲霧縈繞，故名「霧都」。長江北岸是個新城市，由長江大橋連接，地勢比較平坦，是新工業發展區。在大陸開放改革之後，它被批准為全國第一個計劃單列城市，享有省級經濟管理權限，並且被選為最近改革試驗區。因此，筆者最近赴四川採訪時，便刻意打聽重慶的城市改革情況。

近年重慶市海而成為中國第一大城市的重慶市，位於長江和嘉陵江的匯流處，南岸市區依山勢而建，街道左繞右旋，建築物中西合璧，江畔排列高聳的幾十層的大廈，半山是兩三層的樓房居多，山頂終日雲霧縈繞，故名「霧都」。長江北岸是個新城市，由長江大橋連接，地勢比較平坦，是新工業發展區。在大陸開放改革之後，它被批准為全國第一個計劃單列城市，享有省級經濟管理權限，並且被選為最近改革試驗區。因此，筆者最近赴四川採訪時，便刻意打聽重慶的城市改革情況。

近年重慶市海而成為中國第一大城市的重慶市，位於長江和嘉陵江的匯流處，南岸市區依山勢而建，街道左繞右旋，建築物中西合璧，江畔排列高聳的幾十層的大廈，半山是兩三層的樓房居多，山頂終日雲霧縈繞，故名「霧都」。長江北岸是個新城市，由長江大橋連接，地勢比較平坦，是新工業發展區。在大陸開放改革之後，它被批准為全國第一個計劃單列城市，享有省級經濟管理權限，並且被選為最近改革試驗區。因此，筆者最近赴四川採訪時，便刻意打聽重慶的城市改革情況。

近年重慶市海而成為中國第一大城市的重慶市，位於長江和嘉陵江的匯流處，南岸市區依山勢而建，街道左繞右旋，建築物中西合璧，江畔排列高聳的幾十層的大廈，半山是兩三層的樓房居多，山頂終日雲霧縈繞，故名「霧都」。長江北岸是個新城市，由長江大橋連接，地勢比較平坦，是新工業發展區。在大陸開放改革之後，它被批准為全國第一個計劃單列城市，享有省級經濟管理權限，並且被選為最近改革試驗區。因此，筆者最近赴四川採訪時，便刻意打聽重慶的城市改革情況。

近年重慶市海而成為中國第一大城市的重慶市，位於長江和嘉陵江的匯流處，南岸市區依山勢而建，街道左繞右旋，建築物中西合璧，江畔排列高聳的幾十層的大廈，半山是兩三層的樓房居多，山頂終日雲霧縈繞，故名「霧都」。長江北岸是個新城市，由長江大橋連接，地勢比較平坦，是新工業發展區。在大陸開放改革之後，它被批准為全國第一個計劃單列城市，享有省級經濟管理權限，並且被選為最近改革試驗區。因此，筆者最近赴四川採訪時，便刻意打聽重慶的城市改革情況。

重慶市是八三年二月推行城市企業改革，經過將近十年的努力，如今已經成為中國西南地區最大的工商業城市。在全國五百個城市中，重慶的工業固定資產原值名列第六位，年工業總產值達二百零一億元。目前，全市有工業企業八千餘家，門類齊全，擁有三十九個大類，建成了以機械、化工、冶金、紡織和食品五大工業為支柱的工業體系，醫藥、電子工業實力雄厚，有色金屬加工工業居全國前列，也是全國九大鋼鐵基地和三大鋁材加工基地之一，也是全國第二大自動儀表工業基地。同時，重慶市還制定各種優惠政策，積極引進外資，加強同香港、台灣和外國的經濟、技術交流。

不過，重慶前幾年的城市企業改革雖然取得了比較大的成績，但存在的問題也不少。據重慶市官員說，主要原因是過去基本上

為產品經濟，有計劃的商品經濟的運行機制並未建立，只是通過「放權讓利」使企業有了一定的自主權；過去那種職工吃企業的大鍋飯、企業吃國家的大鍋飯的弊端並未完全克服，停工停產的企業，工資、獎金照發；城市交通、通訊等基礎設施雖有改善，但服務行業落後，第三產業很弱小，吸引外資不多，等等。

在招待會上，當記者問到今後的重慶有些什麼新設想時，重慶市委書記蕭華說，在經濟體制改革方面，正在摸索新路子：首先要解決上層建築如何為經濟基礎服務的問題，在法規的範圍內，上級主管部門應該為企業的發展提供服務；其次是如何把計劃經濟同市場調節結合起來，在公有制的前提下，還須解決分配上的平均主義，實行以按勞分配為主的多種分配形式，按企業的經濟效益核定工資和獎金，等等。據他透露，重慶市在今後幾年內將推行如下一些改革措施：在體制上解決好企業自主經營的問題，國營商業實行「四放開」，即自主經營、自由定價、自由用工、自由分配（按：指工資與銷售業務掛鈎，真正實現多勞多得）；調整工業結構，轉換企業內部機制，提高經濟效益，對破產的國營企業實行公開拍賣；積極發展企業集團，使其由生產聯合階段走向高級的資金聯合階段，走專業化、大批量生產的道路，目前已有天府可樂集團、四川摩托車集團等，經濟效益都很好。

蕭華還談到，由於重慶地處內陸腹地，離海岸線兩千多公里，交通沒有沿海地區那樣方便，因而「三資企業」開辦得比較少。因此，重慶市決定揚長避短，利用資源、技術、市場優勢吸引外資。蕭華的設想是：重慶離海岸線遠，運輸成本很高，我們就利用自己科技力量雄厚（重慶現有科研機構二百多所，高等院校二十二所，科技人員數十萬人）的優勢，向高科技發展，生產價值小、價值高的電子產品、醫療用品等，便於空運出口；讓出本地部份市場，使「三資企業」的產品可以在重慶、內陸銷售，四川和西南五省市是一個很大的市場，如能吸納「三資企業」產品的百分之六十（例如同外資合作生產的機電產品，大部份在西南地銷售），其餘百分之四十外銷，就足以使企業獲得利潤和外匯。

記者從其他官員的談話中獲悉，重慶市在「八五計劃」（一九九一年至一九九五年）期間，力爭利用外資達到八億至十億美元，使「三資企業」突破五百大關。重慶建設二十個項目，包括花灘子水電廠、長江二橋、梁沱水廠、城市軌道客運交通以及二十萬門程控電話和絲綢加工等。從重慶官員的開放態度看，他們的計劃是有可能實現的。

從記者招待會出來，原想到重慶經濟技術開發區參觀訪問，可惜時間無多，只能坐車「走馬看花」，然後聽取開發區管理委員會副主任金支的介紹。他是一位知識分子，聽其談吐，頗有開拓精神。他說：我們開發區是深化改革的試驗區，按國際慣例管理，在區內興辦的「三資企業」，沒有規定外銷比例。我們的中心任務是發展經濟，不論投資規模大小，我們都歡迎。他強調，辦經濟開發區，一定要突破原有的框框，如按原來的舊體制，開發區就無法搞。他談到不少「超前改革」的設想，很有創造性。不過，還須通過立法，他的設想才能變成現實，投資者的利益才有保障。

據介紹，重慶經濟技術開發區由南坪起步區（十五平方公里）和江北金葉山地區（二十平方公里）組成。南坪起步區內現有廠房十六萬平方米，即將建成近二萬平方米的標準廠房和保險倉庫，可供外商購買和租用。記者乘車參觀時，在開發區看到的，端的是「一片趕工的繁忙景象，大片大地已經平整的土地，新建的一排排只有框架的多層廠房，少數廠房已油漆裝修一新，燈火通明；

海而成為中國第一大城市的重慶市，位於長江和嘉陵江的匯流處，南岸市區依山勢而建，街道左繞右旋，建築物中西合璧，江畔排列高聳的幾十層的大廈，半山是兩三層的樓房居多，山頂終日雲霧縈繞，故名「霧都」。長江北岸是個新城市，由長江大橋連接，地勢比較平坦，是新工業發展區。在大陸開放改革之後，它被批准為全國第一個計劃單列城市，享有省級經濟管理權限，並且被選為最近改革試驗區。因此，筆者最近赴四川採訪時，便刻意打聽重慶的城市改革情況。

近年重慶市海而成為中國第一大城市的重慶市，位於長江和嘉陵江的匯流處，南岸市區依山勢而建，街道左繞右旋，建築物中西合璧，江畔排列高聳的幾十層的大廈，半山是兩三層的樓房居多，山頂終日雲霧縈繞，故名「霧都」。長江北岸是個新城市，由長江大橋連接，地勢比較平坦，是新工業發展區。在大陸開放改革之後，它被批准為全國第一個計劃單列城市，享有省級經濟管理權限，並且被選為最近改革試驗區。因此，筆者最近赴四川採訪時，便刻意打聽重慶的城市改革情況。

近年重慶市海而成為中國第一大城市的重慶市，位於長江和嘉陵江的匯流處，南岸市區依山勢而建，街道左繞右旋，建築物中西合璧，江畔排列高聳的幾十層的大廈，半山是兩三層的樓房居多，山頂終日雲霧縈繞，故名「霧都」。長江北岸是個新城市，由長江大橋連接，地勢比較平坦，是新工業發展區。在大陸開放改革之後，它被批准為全國第一個計劃單列城市，享有省級經濟管理權限，並且被選為最近改革試驗區。因此，筆者最近赴四川採訪時，便刻意打聽重慶的城市改革情況。

近年重慶市海而成為中國第一大城市的重慶市，位於長江和嘉陵江的匯流處，南岸市區依山勢而建，街道左繞右旋，建築物中西合璧，江畔排列高聳的幾十層的大廈，半山是兩三層的樓房居多，山頂終日雲霧縈繞，故名「霧都」。長江北岸是個新城市，由長江大橋連接，地勢比較平坦，是新工業發展區。在大陸開放改革之後，它被批准為全國第一個計劃單列城市，享有省級經濟管理權限，並且被選為最近改革試驗區。因此，筆者最近赴四川採訪時，便刻意打聽重慶的城市改革情況。

近年重慶市海而成為中國第一大城市的重慶市，位於長江和嘉陵江的匯流處，南岸市區依山勢而建，街道左繞右旋，建築物中西合璧，江畔排列高聳的幾十層的大廈，半山是兩三層的樓房居多，山頂終日雲霧縈繞，故名「霧都」。長江北岸是個新城市，由長江大橋連接，地勢比較平坦，是新工業發展區。在大陸開放改革之後，它被批准為全國第一個計劃單列城市，享有省級經濟管理權限，並且被選為最近改革試驗區。因此，筆者最近赴四川採訪時，便刻意打聽重慶的城市改革情況。

畫意作品、藝術人像攝影·禮品店

GIFT SHOP · JOHN WONG PHOTO STUDIO

擅影人像及家庭相 護照快相即時有取

翻撮舊相工精質優 商品貨辦廣告攝影

畫意作品沙龍質素 餽贈親友自用裝飾

屢獲國際沙龍獎項之資深攝影家主理 影室設在芸生公司禮品店內 121 East Pender St. 預約電話：684-5522

大西米廠

WESTERN RICE MILLS LTD.

特別介紹 本廠經銷 各國名廠 米糧：



美國澳洲種籽改良新米
新龍牌



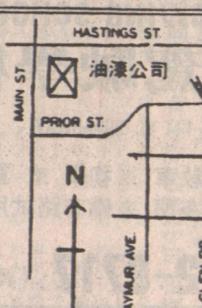
澳洲：金冠牌絲苗米王



泰國：金象牌頂上香米



泰國：金筋牌水晶絲苗



經銷：AA牌米皇、金稻絲苗、嘉禾米、橫貫超米、中國大米、美國糯米

常備品種：泰國名產、AA香米、A香米、雙龍香滑米、孔雀牌香米、優美清香米、香軟糯糯米、金佛牌香米、有益黑糯米、日本國產超級米皇及各種即食麵

營業時間：星期一至五上午九時至下午五時
1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. Canada
V6A 3M9 近 GENERAL PAINT 油漆公司後面

Telex: 04-54247 Fax: (604) 251-7228 Telephone: (604) 251-6341

廣州樓海鮮酒家

Kwanchow Restaurant

Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保證，歷史悠久

電話：六八七八五〇二
六八七八五〇一
六八七八五〇〇
六八七八五〇〇
（七天營業）

楓葉旅遊

SEASONS TRAVEL

437 COLUMBIA ST. (at E. PENDER) VAN. B.C.
國粵英語電話 687-8188 LAWRENCE LEE 主理

加東五天逢星期五出發 \$898 起
美加東岸9天逢星期六出發 \$1228 起
美國西岸迪士尼七天航空團逢星期五出發 \$848 起
班美五天巴士團逢星期六出發 \$359 起
中國遊19天 \$3288 (九月十日)
中國遊15天 \$2888 (九月十日)
北京、上海、黃山、杭州、桂林、廣州、香港
15天遊 (十月十一月)
馬、星、泰14天 \$2298 (每月出發)
馬星遊10天 \$2028 (每月出發)
泰國遊7天 \$1668 (每月出發)
泰星印尼十三天遊 (每月出發)
夏威夷日本台北十天遊 (每月出發)

一日遊：域多利，溫哥華，西雅圖 天天出發
香港直航機票六晚酒店 \$1288 起
六晚酒店可分期享用

香港/台北 \$978 曼谷 \$1098
星加坡/吉隆坡 \$1128 耶加達 \$1228
多倫多單程 \$199 來回 \$339 卡加利單程 \$79
羅省/三藩市 \$299 起
買機票送十萬元飛行保險

EGON NISSEN COMPANY

Roofing, Flat Roofing, Shingles
Painting-Stucco and Brickwork-
Pressure-Washing.

** Guaranteed Work
** References

屋頂·天棚·屋瓦·油漆
石米牆·砌磚·高壓清洗
*保證滿意*備有資料*
電話：681-1882

熱線電話

(604) 684-3573 Fax: (604) 684-2676

Canadian Odysseys, Inc.
Ste. 603-325 Howe Street,
Vancouver, B.C. V6C 1Z7

泰國曼谷芭堤雅精選遊 \$1,585.00 (七天)
暢遊皇宮、玉佛、蛇園、水上市場、鄭王廟、四面佛、金佛寺、鱷魚潭、珊瑚島、東芭文化村等地。
出發日期：十一月廿三日，十二月廿四日

中國精選遊 \$1,995.00 (十一天)
暢遊北京、西安、上海、杭州、蘇州。
出發日期：十月廿八日，十一月十一日，十二月二十日。

中國、香港精選遊 \$2,395.00 (十二天)
暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂林、廣州、香港。
出發日期：十月廿八日，十一月十一日，十二月廿三日。

*直接主辦，一流酒店，三餐膳食，華人領隊隨團照顧，來回機票，機票一年有效。
*本公司創辦18年歷史，代理各大航空公司、各大郵船公司、世界各地特價機票、郵船票。
本公司職員精通：英、法、日、國、粵、滬語。

